



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYISHLACH · 玛玛尔 4

ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו'...

他当夜起身



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/4/

1 ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו' ויעבר את מעבר יבק ויקחם ויעברם את הנחל כו'.

“那夜他起来，带着他的两个妻子……”；“他渡过雅博（יבק, Yabbok）的渡口；他带着她们，使她们渡过溪流……”

פ'י יב"ק [יחוד ברכה וקדושה] **הוא יחוד ברכה וקדושה. והענין דהנה כתיב בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם ופ'י הנהר הוא בחי' בינה כמ"ש ונהר יצא מעדן כו'**

“雅博” [这个名称] (יב"ק) 的含义，是“结合” (יחוד, yichud)、“祝福” (ברכה, berachah) 与“圣洁” (קדושה, kedushah) 三个词的首字母缩写。其义如下：经文说：“你们的祖先自古以来住在河那边。”这里“河”的意思是理解 (בינה, Binah) 这一层面，正如经文所说：“有一条河从伊甸流出……”

ושרש האבות הוא מעבר הנהר היינו מבחי' הכתר שהוא למעלה מהנהר הנ"ל רק שמשם נמשכו האבות ונשפלו למטה בעבר השני של הנהר בז"א דאצילות (וע' בזהר פ' אמור מ"ש ע"פ זה)

先祖的根源来自河那边，也就是来自冠冕 (כתר, Keser) 这一层面；它高于前面所说的河。只是先祖从那里被引下，并降至河的另一边，进入流溢界 (אצילות, Atzilus) 的小面相 (ז"א / זעיר אנפין, Z' eir Anpin)。(关于此点，请参看《the Zohar》Emor篇对[这节经文]所说的话。)

ויעקב שרצה שימשיך לו המקיף דתהו הנ"ל שלפני אצילות הוצרך מתחלה לעבור את הנהר הנ"ל
雅各希望将前面提到的 Tohu 的环绕性[之光] (מקיף, makif) 引下给自己；这光先于 אצילות，因此他必须先渡过前面所说的河。

וזהו ויעבר את מעבר יבק כי בחינת יחוד ברכה וקדושה הוא הכל בחי' נהר הנ"ל שעל ידו נמשכו כל השפעות ויחוד אורות עליונים כמ"ש ונהר יצא מעדן להשקות את הגן כו'.

这就是“他渡过雅博的渡口”的意思，因为结合、祝福与圣洁这一层面，完全就是前面所说的河这一层面；一切影响的流注以及至高之光的结合，都是通过它引下的，正如经文所说：“有一条河从伊甸流出，为园子灌溉……”

2 וכשעבר את הנהר והגיע לבחי' שלמעלה מהנהר הנ"ל אז לא רחוק הוא מן המקיף דתהו הנ"ל שלפני האצילות וזהו ויעבר את אשר לו כל מה שתיקן העלה הכל לשם.

当他渡过河流，抵达上述河流之上的层面时，他便离上述、位于流溢界 (אצילות, Atzilus) 之前的混沌界 (תהו, Tohu) 之环绕[光]不远了。这就是“他把属于他的东西带过来”：凡他所修复的一切，他都将其全部提升到那里。

אך הוא בעצמו נשאר למטה עדיין כמ"ש ויותר יעקב לבדו כי רצה לברר את עשו שהוא עדיין בשבירה כמו שהודיעוהו המלאכים כו' והוא ענין ויאבק איש עמו כנודע:

但他本人仍留在下方，正如经文所说：“雅各独自留下”，因为他想要炼净以扫（עשו）；以扫仍处于破碎状态，正如天使们告知他的，等等。这就是众所周知的“有一个人和他摔跤”之事。

3 ולהבין כללות ענין כוונת יעקב בהמשכת המקיף דתהו לעולם התקון וגם יובן זה בעבודת ה'

要明白雅各（יעקב）总体上的意图——为何要将混沌界（תהו, Tohu）的环绕[之光]引入修正界（תקון, Tikkun）；也要明白这一点如何体现在事奉 ה' (הי' / bdi) 之中：

הנה ידוע דיעקב הוא בחי' ת"ת [תפארת] שמחבר ב' הפכים שהן חו"ג [חסד וגבורה] כי ע"י התכללות ב' הפכים יחד הוא עיקר הת"ת [התפארת]

现在众所周知，雅各是荣美（תפארת, Tiferes）这一层面，它联结两种相反者，即慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）；因为荣美的本质，正是通过将两种相反者包含在一起而显现的。

(כמו בגוונים כשמורכבים ב' וג' גוונים יחד הוא עיקר היופי) והמשכת והתגלות אוא"ס [אור אין סוף] בקו האמצעי כו'

（例如色彩：两三种颜色相互组合，正是美的本质。）而且，[这也是]无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）沿中线引下并显现，等等。

לכך רצה ג"כ לחבר ולייחד ג"כ המקיף דתהו עם האו"פ [האור פנימי] דתקון שהם ג"כ ב' הפכים שיתחברו יחד ואז יהיה גילוי אוא"ס [אור אין סוף] (ועיין בזהר פ' תרומה דקע"ה ע"ב ע"פ והברייח התיכון ושם דף קע"ו ע"א):

因此，他也希望将混沌界的环绕[之光]与修正界的内在之光（אור פנימי, pnimi）联结并统一；它们同样是两种相反者，要使二者结合在一起，这样便会显现无限之光。（另见《Zohar》（זהר）Terumah 篇，第175b页，关于[经文]“中间的横木”；又见该处第176a页。）

4 וביאור הדברים הנה יש ב' בחי' בעבודת ה'. הא' האהבה ברשפי אש בתגבורת מאד לצאת מן הגוף וליפרד מן הפתילה כו'

关于此事，解释如下：在事奉 ה'上有两个层面。第一种是如烈焰迸发般的爱，强烈至极，以致要离开身体，与灯芯分离，等等。

והוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] שאין כלי הלב מכילה אותה כי לא יכיל הלב ההתפעלות העצומה. לכן לא יוכל לעמוד בכלי גופו וחפץ לצאת מנרתקה חומר הגוף.

这是宏大之爱（אהבה רבה, ahavah rabbah）这一层面，心之器皿无法容纳它，因为心无法承载那极其强烈的激动。因此，[灵魂]无法安住于其身体的器皿之中，并渴望离开它的外鞘，也就是身体的物质本身。

והב' בחי' התפעלות המתיישב בכלי הלב ועיקר ענינה הוא בחי' המשכת אלקות מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] דוקא בכלים מכלים שונים בתומ"צ [בתורה ומצות]. וזהו ענין רצוא ושוב.

第二种，是一种安顿于心之器皿中的情感激动；其主要内容，乃是将 אלקות 自上而下地引入器皿，具体说来，是引入妥拉（תורה, Torah）和诫命（מצות, mitzvos）中“种类各异的器皿”之内。这就是奔升与回返（רצוא ושוב, ratzo and shov）的含义。

5 והנה בחי' עולם התהו הנ"ל היה בבחי' רצוא לכן נסתלקו האורות מן הכלים כמו האה"ר [האהבה רבה] ליפרד מן הפתילה והכלים כו'.

现在，上文所说的混沌界（תהו, Tohu）处于奔趋（רצוא, ratzo）的状态；因此，光从器皿中离去，犹如那强烈的爱[意欲]脱离灯芯和器皿，等等。

אבל התקון הוא בחי' שוב והוא בחי' תומ"צ [תורה ומצות] ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי להיות בתוך הגוף להמשיך אא"ס [אור אין סוף] בכלים מכלים שונים.

但修正（תקון, Tikkun）是回返（שוב, shov）的状态，也就是托拉与诫命（מצות, mitzvos）的层面；并且“你违背自己的意愿而活着”，要留在身体之内，为的是把无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）下引至器皿中，进入“种类各异的器皿”。

6 וזה היה ההפרש ג"כ באותן ד' שנכנסו לפרדס בן עזאי הציץ ומת. וב"ז [ובן זומא] הציץ ונפגע. רק ר"ע [רבי עקיבא] נכנס בשלום ויצא בשלום.

这也是那四位进入秘境花园（פרדס, Pardes）者之间的不同：本·阿扎伊（בן עזאי）一看便死；本·佐玛（בן זומא）一看便受损；只有拉比阿基瓦（רבי עקיבא）平安地进入，又平安地出来。

כי בן עזאי היה בבחי' רצוא דאה"ר [אהבה רבה] הנ"ל בבחי' כלות הנפש ולא רצה להיות נשפל בבחי' שוב לכך לא רצה לישא אשה ואמר אפשר לעולם שיתקיים ע"י אחרים

因为本·阿扎伊处于上文所说的大爱之趋进（רצוא, ratzo）状态，处于灵魂消竭（כלות הנפש, klos hanefesh）的状态；他不愿被降入回返（שוב, shov）的状态。因此，他不愿娶妻，并说：“世界可以由其他人来维系。”

לכן הציץ ומת שנסתלק לגמרי מן הכלי כנ"ל כי עזה כמות אהבה כו' אכן אין זה דרך התורה שהיא בבחי' תקון כי לשבת יצרה ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי

因此，他一看便死，因为他完全脱离了器皿，如上所述，因为“爱如死亡般强烈”，等等。然而，这并非托拉之道；托拉处于修整（תקון, Tikun）的层面，因为“祂塑造它，是要使人居住”，而且“你违背自己的意愿而活着”。

לכן ר"ע [רבי עקיבא] שהיה מבחי' תקון נכנס בשלום ויצא בשלום שהיה המ"ן [המ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] שלו דהיינו בחי' הרצוא ושוב במדה ומזיגה נכונה שלפ"ע [שלפי ערך] הרצוא כן היה השוב אח"כ.

因此，属于修整层面的拉比阿基瓦平安地进入，又平安地出来；因为他的阴性之水（מ"ן, mayin nukvin）与阳性之水（מ"ד, mayin duchrin），也就是他的趋进与回返，处于恰当的分寸与调和之中：趋进有多强，之后的回返也就与之相称。

7 וזהו נכנס בשלום כו' הוא בחי' קו האמצעי המייחד ומחבר את הב' קוין ימין ושמאל שהם בחי' רו"ש [רצוא ושוב]

这就是“平安而入”，等等：这是中线这一层面，它将右、左两线统一并连接起来；这两线分别是上冲（רצוא, ratzo）与回返（שוב, shov）的层面。

לכך היה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שלו שהוא ענין שנכנס לפרדס במדה ומזיגה נכונה בבחי' רו"ש [רצוא ושוב] ונכנס בשלום בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] ויצא בשלום בבחי' המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] בחי' שוב. (ועמ"ש פ' ויצא גבי בשלום ב' בחי' שלום ע"ש בד"ה והיה)

因此，他提升阴性之水（מים נוקבין, mayin nukvin）——这就是他进入神秘园圃（פרדס, Pardes）这件事——其尺度与调和恰到好处，处于上冲与回返的状态：他以阴性之水的方式平安而入，又以引降阳性之水（מים דוכרין, mayin duchrin）的方式平安而出；这就是回返的状态。（关于《托拉奥尔》（תורה אור, Torah Ohr）《瓦耶策》1:26中“平安”所指的两种平安层面，请参看以“Vehayah”开篇的论述。）

משא"כ בן עזאי ששרשו היה מבחי' תהו ששם הוא בחי' שני קוין כנ"ל בענין ויחץ כו' לשני מחנות

本·阿扎伊（בן עזאי）则不同，他的根源来自混沌界（תהו, Tohu），那里有两条分立的线，正如上文论及“他把……分成两营”时所说。

לכך לא הי' [היה] התחברות הרו"ש [הרצוא ושוב] במזיגה נכונה והציץ ומת כו' התגברות הרצוא כו'

因此，上冲与回返没有得到恰当的调和与结合；他窥视，便死了，等等，[由于]上冲过强，等等。

ולכן היה ר"ע [רבי עקיבא] מקור כל התורה שבע"פ [שבעל פה] כי סתם משנה ר"מ [רבי מאיר] וסתם ספרא ר' [רבי] יהודה כו' וכולהו אליבא דר"ע [דרבי עקיבא].

因此，拉比阿基瓦成为整个口传妥拉的源头，因为《米示拿》（משנה, Mishnah）中未注明说者的内容归于拉比梅厄（רבי מאיר），《西弗拉》（ספרא, Sifra）中未注明说者的内容归于拉比耶胡达（רבי יהודה），等等；他们全都遵循拉比阿基瓦。

והוא לפי שהתורה ג"כ היא מבחי' התקון ויש בה התכללות ב' ההפכים דרו"ש [דרצוא ושוב] כמ"ש מימינו
אש דת למו כו' לכן היה גילוי התורה ע"י ר"ע [רבי עקיבא] שהיה בו בחי' זו כנ"ל:

这是因为妥拉本身也属于修正秩序（התקון, Tikkun）这一层面，其中包含并交融着上冲与回返这两种相反力量，正如经文所说：“从祂右手赐给他们的，是火焰的律法”，等等。因此，妥拉是经由具有这种特质的拉比阿基瓦显明出来的，正如上文所述。

8 ועתה יובן ענין כוונת יעקב לייחד ולחבר המקיף דתהו עם האו"כ [האורות וכלים] דתקון היינו שיהיה
תמיד רו"ש [רצוא ושוב] במזיגה אחת שלפ"ע [שלפי ערך] הרצוא כן השוב דהיינו שיהיה האה"ר [האהבה רבה]
ברשפי אש ליפרד מן הפתילה כו'.

如今，雅各（יעקב）意在使混沌（תהו, Tohu）的环绕[之光]与整饬（תקון, Tikkun）的光与器皿（אורות וכלים, Oros v'Keilim）联合、结合，这一意旨便可明白：也就是说，要使奔趋（רצוא, ratzo）与回返（שוב, shov）常常调和为一体；奔趋有多强，回返也就相应有多强。也就是说，要有极大的爱，如火焰般迸发，仿佛要脱离灯芯，等等。

ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהיה אח"כ בחי' שוב לאחד. ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי להמשיך אא"ס [אור אין סוף]
למטה דוקא בתומ"צ [בתורה ומצות] (כמ"ש בתניא פ' נג).

即便如此，随后仍有归于—的回返之态。并且，「你是不得已而活着的」，为的是专门借着托拉和诫命（מצות, mitzvos），把无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）引到下界（正如《Tanya》（תניא）第53章所写）。

וה"ז [והרי זה] יחוד והתחברות המקיף דתהו עם כלים דתקון. וז"ש [וזהו שכתוב] ביעקב ויבא לו יין. ופי'
בזוהר דארמי מיא לגו חמרא.

这正是 תהו 的环绕[之光]与 תקון 的器皿之联合、结合。这就是经文所说的雅各：「他给他带来了酒。」
《Zohar》（זהר）解释说，他把水倒进酒里。

כי יין הוא בחי' רצוא גבורות ורשפי אש ממטה למעלה. ויעקב ארמי מ'א בחי' שוב.

因为酒属于 **רצוא** 这一层面，是严厉之力（גבורות, Gevuros）以及从下向上[升起]的火焰闪光；而雅各倒入水，水属于 **שוב** 这一层面。

9 ולכן ויבא לו יין כו' הוא בתרי טעמי שהוא התכללות הרו"ש [הרצוא ושוב] מים ויין כו'

因此，“他给他带来酒”……这一句带有两个诵读标调符（טעמי, te' amim；此词也有“滋味”之意），这就是趋进与回返（רצוא ושוב, ratzo v' shov）、水与酒的融合，等等。

ולכן איתא דיעקב הוא שלימו דאבהן כי לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל. מפני שהיה אברהם מדת החסד הפשוט בלא מזיגה לכך נתפשט יותר מדאי עד שאמר לו ישמעאל כו'

因此，有说法称雅各是列祖的圆满，因为[他]不像亚伯拉罕（אברהם），以实玛利（ישמעאל）是从他而出的。亚伯拉罕具有纯粹的慈爱（חסד, Chesed）这一属性，没有调和，所以扩展得过了头，以至他说：“但愿以实玛利……”等等。

ויצחק היה בבחי' גבורה כו' אבל יעקב הוא שלימו דאבהן התכללות ההפכים רצוא ושוב כנ"ל:

以撒（יצחק）则处于克制（גבורה, Gevurah）的层面，等等；但雅各是列祖的圆满，是相反两端——**רצוא ושוב**——的融合，如上所述。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayishlach/4/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok